FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

17 — 37

SCHEDULE / TABLEAU No. 1. {POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

CINQUIÈME RECENSEMENT DU CANADA, 1911.

Province Manitoba — District No. Lisgar — S. District No. — {Enumeration District / District du recenseur} No. 37 — {in / dans} Th. 1. Rg 2 W — {(City, town, village, township or parish.) / (Cité, ville, village, canton ou paroisse.)}

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par J. Schellenberg — {Enumerator. / Recenseur.}

Page 10 — Page 10

| Line. Ligne. | Numbered in the order of visitation. Numérotés dans l'ordre des visites. Dwelling House. Maison habitée. | Family, household or institution. Famille, ménage ou institution. | Residence and personal description. Residence et renseignements personnels. Name of each person in family, household or institution. Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution. | Place of habitation. (Town, village or parish, city, ward or township.) Lieu de domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village.) | Sex. Sexe. | Relationship to head of family or household. Parenté avec le chef de la famille ou du ménage. | Whether married, widowed, divorced or single. Célibataire, marié, veuf, divorcé ou non marié | Month of birth. Mois de naissance. | Year of birth. Année de naissance. | Age at last birthday. Age en dernier anniversaire. | Citizenship, nationality and religion. Citoyenneté, nationalité et religion. Country or place of birth. Pays ou lieu de naissance. | Year of immigration to Canada, if an immigrant. Pour l'immigrant, année de son immigration au Canada. | Year of naturalization, if formerly an alien. Pour l'étranger, année de naturalisation. | Racial or tribal origin. Origine selon la race ou la tribu. | Nationality. Nationalité. | Religion. | Profession, occupation, trade or means of living. Profession, emploi, métier ou moyen d'existence. Chief occupation or trade. Emploi principal ou métier. | Employment other than at chief occupation or trade, if any. Emploi supplémentaire ou d'ordre secondaire au principal emploi ou métier, s'il y en a. | Employer. Patron. | Employé. Employé. | Working on own account. Travaillant à son compte. | Wage-earners. Employés. Whether any person is employed (this establishment). Mentionner si la personne est employée (dans cet établissement). | Weeks employed in 1910 at chief occupation. Nombre de semaines employées en 1910 à l'emploi principal ou au métier. | Weeks employed in 1910 at other than chief occupation or trade. Nombre de semaines employées en 1910 à un emploi secondaire ou à un autre métier. | Hours of working time per week at chief occupation, if any. Heures de travail par semaine à l'emploi principal. | Hours of working time per week at other occupation, if any. Heures de travail par semaine à un autre emploi. | Total earnings in 1910 from chief occupation or trade. Gain total en 1910 provenant de l'emploi principal ou du métier. | Total earnings in 1910 from other occupation or trade, if any. Gain total en 1910 provenant d'un autre emploi ou d'un autre métier, s'il y en a. | Rate of earnings per hour, or piece work. Taux de gain par heure ou à la pièce. | Insurance held at date— Assurance en vigueur à date— Upon life. Sur la vie. | Against accident or sickness. Par les accidents ou la maladie. | Cost of insurance (in cents per week). Coût de l'assurance (en sous par semaine). | Education and language of each person five years of age and over. Instruction et langue de chaque personne de cinq ans et plus. Months at school in 1910. Nombre de mois à l'école en 1910. | Can read. Sait lire. | Can write. Sait écrire. | Language commonly spoken. Langue communément parlée. | Last class of education reported by person 5 years of age or over (Canada or elsewhere). Dernière classe fréquentée par la personne de cinq ans et plus (au Canada ou ailleurs). | Infirmities. (specify age when infirmity appeared.) Infirmités. (spécifier l'âge auquel l'infirmité s'est produite.) Blind. Aveugle. | Deaf and dumb. Sourd-et-muet. | Crazy or insane. Aliéné ou fou furieux. | Idiotic or silly. Idiot ou imbécile. | Line. Ligne. |
|---|---|---